

Order of worship – Ordre du culte

January 29, 2017 – 10:30 a.m. / 29 janvier 2017 – 10 h 30

Prelude

Prélude

Greetings / Call to worship

Accueil / Appel à la prière

We have gathered to worship God.
We have come seeking comfort, inspiration, community and insight.

Nous sommes rassemblé-es pour prier Dieu. **Nous sommes venu-es chercher réconfort, inspiration, communauté, et vision.**

We have come to open ourselves to the power of God's presence in our midst.

Nous sommes venu-es nous ouvrir à la puissance de la présence de Dieu parmi nous.

We have come to offer up the seasons and the crossroads in our lives and to ask God's help in our learning and in our growing.

Nous sommes venus pour offrir à Dieu les saisons et les carrefours de nos vies, et pour lui demander de nous aider à apprendre et à grandir.

***Introit : Your hand, O God, has guided - VU 274 vs. 5**

Your mercy will not fail us, nor leave your work undone;
with your great hand to help us, the victory shall be won;
and then, by earth and heaven, your name shall be adored,
and this shall be our anthem: one church, one faith, one Lord.

*Dialogued opening prayer

*Prière d'ouverture dialoguée

There is hope, O God, for you abide with us.

Accept our joy-full praise

There is hope, O Christ, for you live among us.

Feed us with bread everlasting.

There is hope, O Spirit, for you dwell within us.

You call us to become the Church. Amen

S'il y a de l'espoir, Ô Dieu, c'est que tu restes avec nous.

Accepte notre louange pleine de joie.

S'il y a de l'espoir, Ô Christ, c'est que tu vis au milieu de nous.

Nourris-nous du pain éternel.

S'il y a de l'espoir est permis, Ô Esprit, c'est que tu résides en nous.

Tu nous appelles à devenir l'Église. Amen.

***Hymn-e – VU 651**

Guide me, O thou great Jehova – Guide-moi, berger fidèle

Family time

**Announcements & sharing
in the life of the Community**

Prayer of confession

Response

Lord, listen to your children praying,
Lord, send your Spirit in this place;
Lord, listen to your children praying,
send us love, send us power, send us grace!

Affirmation of grace

***Affirmation of faith**

Minute de la famille

**Annonces et nouvelles
de la Communauté**

Prière de confession

Répons

Dieu, tes enfants te prient, écoute,
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;
Dieu, tes enfants te prient, écoute,
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

Affirmation de la grâce

***Affirmation de la foi**

***Hymn-e – MV 161**

I have called you by your name – Tu sais... je t'ai appelé-e par ton nom

Prayer for illumination

O God, open our hearts and minds
by the power of your Holy Spirit,
that as the scriptures are read and
your Word is proclaimed, we may
hear what you are saying to us
today. Amen.

Readings

*Micah 6:1-8 (OT 866)
Matthew 5:1-12 (NT 4)*

Prière d'illumination

Ô Dieu, ouvre notre cœur et notre
intelligence par la puissance de
ton Esprit Saint, pour qu'à travers
les Écritures qui nous sont lues et
ta Parole qui nous est proclamée,
nous puissions entendre ta voix
aujourd'hui. Amen.

Lectures

*Michée 6:1-8 (OT 11)
Matthieu 5:1-12 (NT 119)*

Sermon

Compagnonnage in compassion 101 – Compagnonnage en compassion 101

Personal reflection

Réflexion personnelle

***Hymne** – Cf. insert / encart (NVU 210)

Laisserons-nous à notre table

Holy Communion

Offering will be taken and brought to the communion table during the hymn.

Communion hymn

All who hunger (Cf. insert)

Sainte Cène

L'offrande sera collectée et amenée à la table de communion pendant le chant.

Chant pendant la communion

Toi qui disposes (Cf. encart)

***Hymn-e** – Cf. insert / encart

We shall go out with hope of resurrection – Nous célébrons la vie

***Benediction**

***Bénédition**

***Response / Répons**

Que Dieu qui te garde – May God who creates you

Que Dieu qui te garde soit ton guide, que Dieu qui te soutient soit ta force, que Dieu qui t'a créé soit ta vie, que Dieu qui t'éclaire soit ta paix.

May God who creates you give you light, may God who sustains you make you wise, may God who protects you give you joy, may God who surrounds you give you peace.

Postlude

Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.plymouthtrinitychurch.org

www.facebook.com/plymtrin

Ministers: All of us

Clergy: the Rev. Samuel V. Dansokho - 873 200-2011

Organist and Music Director: Leslie Young

Caretaker: Christopher Bryant

Board Chair: Ann Fowlis – fowlis@sympatico.ca

Webmaster: Michael Eby – eby@trainiax.net

Secretary: Daniel Laplante – 819 346-6373

plymouthtrinitychurch@gmail.com

Office: Winter schedule (January 1 to April 30):

Monday, Tuesday, Thursday, Friday: 8-11 AM

News and announcements

Welcome to all who are worshipping with us today. In this season after Epiphany, may the gentle winds of the Holy Spirit blow on us and stay with us all year long! *En ces temps après l'Épiphanie et tout au long de l'année, que le Saint-Esprit continue à nous inspirer et à nous guider.*

Today there is **Sunday School** and we will share in **Holy Communion**.

Please let the minister know if somebody needs to receive Communion at home or in hospital.

The wooden **Benevolent Fund box** is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

There is **no luncheon** after today's service.

Please take a look at the **lost objects box** at the back of the church: an item might belong to you! After Sunday, February 12, the remaining items will be given to a charity.

Jetez un œil dans la boîte d'objets perdus derrière l'église avant le dimanche 12 février. Les objets restants seront donnés.

We thank our volunteers:

Communion servers: Janet McBurney & Malekesa Oboo

Reader: Ann Fowlis

Sexton: Carol Imbeault

Ushers: Hazel Innes & Val Rawlings

Belated happy first birthday to Benjamin Arnott Dufresne (January 27).

Happy birthday to Heather Marshall (February 1) and Carolyn Bureau (February 2).

Annual report for 2016: please make sure all written and financial reports are in Vivienne's Inbox (vivgal@sympatico.ca) by Wednesday, February 1st. (Or request an exceptional extension.) Thanks to Inge, Janet, Ruby and Stuart whose reports are already in.

Veillez envoyer vos documents pour le Rapport annuel 2016 à Vivienne (vivgal@sympatico.ca) avant mercredi prochain, le 1er février.

Nos Voix Unies: get our own copy for \$20; speak to Samuel or Daniel (secretary) for more details.

Des exemplaires sont disponibles au coût de 20 \$ auprès de Samuel ou du secrétaire, Daniel.

Eaton Valley pastoral charge: As the supervisor of the pastoral charge, Samuel will preside the congregational annual meetings of Sawyerville United Church (today at 1 PM), Trinity United Church, Cookshire (January 31 at 10:30) and Bishopton United Church (January 31, 2:30 pm).



Francophones: *en vue de l'Assemblée générale de l'Église (19 février) et pour une meilleure participation, une rencontre de 20-30 minutes a lieu aujourd'hui dans le parloir à votre intention, juste après le culte. Il s'agira d'expliquer les structures de l'Église, le déroulement de l'Assemblée et comment les responsables sont désigné-es. Venez à cette importante rencontre!*

Next week

February 5 – Fifth Sunday after Epiphany

Lectionary readings

Isaiah 58:1-9

Psalm 112:1-9

1 Corinthians 2:1-16

Matthew 5:13-20

Le service en français de 9 h a lieu dans la chapelle; veuillez entrer par la porte arrière donnant sur l'aire de stationnement. Bienvenue à toutes et à tous!

English service at 10:30 in the sanctuary.

UCW tea conveners meeting on Monday, February 6 at 1 PM to plan the Shamrock Tea and bake sale.

Advance notice

Board of trustees: In accordance with the protocol of the United Church of Canada, there will be a vote to remove and/or add a trustee at the annual congregational meeting, February 19. A 75% majority is required for the vote to be effective.

Outreach

Mitten tree: We again have an outlet for shoppers and idle fingers this coming winter! Mental Health Estrie prepares festive HUGS packages (Hats, Underwear, Gloves, Socks) for homeless people. The gift bags contain hats, underwear, gloves, scarves and socks in adult sizes, either hand-made or bought. Our mitten tree will be ready to receive any fruit for HUGS you can provide, until Palm Sunday.

Moisson Estrie: *We don't give charity; we make a difference.* The local food bank tells us that every \$1 donation provides \$12 of food. Three years ago Moisson Estrie distributed 450,000 kg of food through 18 different organisations; last year the amount was 800,000 kg, worth \$4.4 million, through 32 organisations!

The food bank thanks Plymouth-Trinity for making a difference.

Laisserons-nous à notre table

(NVU 210)

1. Laisserons-nous à notre table un peu d'espace à l'étranger?
Trouvera-t-il, quand il viendra, un peu de pain et d'amitié?

**Ne laissons pas mourir la terre,
ne laissons pas mourir le feu.
Tendons nos mains vers la lumière
Pour accueillir le don de Dieu. (bis)**

2. Laisserons-nous à nos paroles un peu de temps à l'étranger?
Trouvera-t-il, quand il viendra, un cœur ouvert pour l'écouter?
3. Laisserons-nous à notre fête un pas de danse à l'étranger?
Trouvera-t-il quand il viendra des mains tendues pour l'inviter?
4. Laisserons-nous à nos fontaines un peu d'eau vive à l'étranger?
Trouvera-t-il quand il viendra des hommes libres et assoiffés?
5. Laisserons-nous à nos églises un peu d'espace à l'étranger?
Trouvera-t-il, quand il viendra, des cœurs de pauvres et d'affamés?



We shall go out VU 586

Nous célébrons la vie NVU 244

1. We shall go out with hope of resurrection;
we shall go out, from strength to strength go on;
we shall go out and tell our stories boldly;
tales of a love that will not let us go.
2. We'll sing our songs of wrongs that can be righted;
we'll dream our dream of hurts that can be healed;
we'll weave a cloth of all the world united
within the vision of new life who sets us free.
3. We'll give a voice to those who have not spoken;
we'll find the words for those whose lips are sealed;
we'll make the tunes for those who sing no longer,
expressive love alive in every heart.
4. We'll share our joy with those who are still weeping,
raise hymns of strength for hearts that break in grief,
we'll leap and dance the resurrection story
including all in circles of our love.

~

1. Nous célébrons la vie, la résurrection.
Nous partirons portés par ton amour,
Nous partirons partageant nos histoires,
livre d'amour qui jamais ne périt.
2. Nous chanterons que la justice abonde,
nous rêverons d'un monde réconcilié,
nous tisserons la paix pour notre terre,
vision nouvelle de la vie en Christ.
3. Les gens sans voix crieront leur espérance.
Nous trouverons des mots de liberté,
nous chérirons les voix de nos disparus,
précieux trésors encore en nos mémoires.
4. Nous chanterons avec tous ceux qui pleurent,
nos chants de lutte pour que la vie triomphe.
Nous danserons les pas de l'espérance,
pour élargir le cercle de l'amour.

Liturgie de la Sainte Cène

Dieu est avec vous.
Dieu est aussi avec vous.

Élevons nos coeurs. **Nous élevons nos coeurs dans la prière.**

Grâces soient rendues à Dieu. **Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.**

Préface

Dieu d'amour, Source de toutes choses, nos lèvres et nos vies te remercient et te rendent gloire, car tu nous as faits par ta Parole, tu as créé l'univers, et tu accueilles notre prière et notre louange.

Pour les bienfaits de la création et le prix du salut, nous te louons.

Pour la loi de sainteté qui invite notre obéissance, et pour la voix des prophètes qui nous reproche notre rébellion, nous te louons.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec tous tes fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

Sanctus

Saint, saint, saint sois-tu, ô Dieu tout puissant! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire ! Hosanna au plus haut des cieux !

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Service of the Holy Communion

God is with you.
And also with you.

Lift up your hearts. **We lift our hearts in prayer.**

Let us give thanks to God. **It is good to give God thanks and praise.**

Preface

Loving God, source of all, we thank and praise you with our lips and with our lives, that, having created us and all things through your word, you welcome our prayer and praise.

For the goodness of creation and the glory of redemption, we praise you.

For the law of holiness, inviting our obedience, and the call of prophets, rebuking our disobedience, we praise you.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving :

Sanctus *(melody: Land of rest)*

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.

Institution

Dieu Saint d'amour, avec ce pain et cette coupe, nous t'offrons notre louange et notre gratitude, parce qu'en Jésus-Christ, ton Fils unique, tu t'es joint à nous pour toujours, unissant ainsi le ciel et la terre.

Nous nous rappelons maintenant avec reconnaissance de Jésus : la naissance dans notre humanité, le baptême pour nos péchés, la compassion pour notre souffrance, la proximité dans notre fragilité, le rejet de notre orgueil, l'acceptation de la croix et de la mort, et la résurrection par la puissance de Dieu.

La nuit précédant sa mort, Jésus prit du pain, te rendit grâces, le rompit, et dit : « Prenez et mangez ; chaque fois que vous ferez cela, souvenez-vous de moi. »

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance ; souvenez-vous de moi. »

Christ est mort. Christ est vivant. Christ reviendra.

Dieu d'amour, Puissance créatrice, béni soit ton Nom, envoie-nous ton Esprit Saint.

Viens à nous et bénis ces dons de pain et de vin, afin qu'ils deviennent pour nous le corps et le sang de Christ, le signe et le sceau de notre pardon en lui, ainsi que de notre adoption comme enfants de Dieu.

Alors que nous mangeons et buvons ensemble, fais-nous un avec Christ et un en Christ. Que ce soit un signe de son règne éternel sur le monde entier.

Ce sacrifice de louange et de gratitude nous te l'offrons, Dieu aimant, par Jésus-Christ, notre Sauveur, dans l'unité du Saint-Esprit, un seul Dieu, pour toujours. **Amen**

Institution

Loving God, Holy One, with this bread and this cup, we offer you praise because in Jesus Christ, your only Son, you have joined yourself forever to us, uniting heaven and earth.

Now, therefore, we gratefully remember : Jesus' birth into our humanity, baptism for our sin, compassion for our suffering, intimacy with our frailty, rebuke of our pride, bearing of the cross with his death, and rising from the tomb by the power of God.

The night before his execution, it was Jesus who took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

(melody : Land of rest)

**Christ has died. Christ is risen.
Christ will come again. (bis)**

Loving God, creative Power, blessed be your name, send us your Holy Spirit.

Come to us and bless these gifts of bread and wine, that they may be for us the body and blood of Christ; the sign and seal of our forgiveness in him, and our adoption as the children of God.

As we eat and drink together, make us one with Christ and one in Christ, and may that be a sign of his eternal reign in all the world.

This sacrifice of praise and thanksgiving we offer you, loving God, through Jesus Christ, our Saviour, in the unity of the Holy Spirit, one God, forever and ever. **Amen**

Notre Père

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre
pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi à
ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous soumet pas à la ten-
tation, mais délivre-nous du mal.

Car s'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
aux siècles des siècles. Amen.

Fraction du pain

Le pain que nous rompons est la
communion au corps du Christ.

La coupe de bénédiction que nous
bénédissons est la communion au
sang du Christ.

Les dons de Dieu pour le peuple de
Dieu. Venez maintenant, car tout
est prêt.

Partage du pain et de la coupe

*Le pain et le vin sont servis accompagnés
des paroles suivantes :*

Le pain de vie rompu pour toi,
corps du Christ. La coupe du salut.

*Chaque personne qui communique répond
Amen puis reçoit le pain et le vin.*

The Lord's Prayer

Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come,
your will be done,
on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive
those who sin against us.

Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and
the glory are yours, now and
forever. Amen.

Breaking of the bread

The bread which we break is the
communion of the body of Christ.

The cup of blessing, which we bless
is the communion of the blood of
Christ.

The gifts of God for the people of
God. Come, for all things are now
ready.

Sharing of the bread and the cup

The bread and wine are served
with the following words:

The bread of Life, broken for you.
The cup of salvation.

*The communicant responds Amen,
and receives the bread and the wine.*

All who hunger VU 460

All who hunger, gather gladly; holy manna is our bread.
Come from wilderness and wandering. Here, in truth, we will be fed.
You that yearn for days of fullness, all around us is our food.
Taste and see the grace eternal. Taste and see that God is good.

All who hunger, never strangers; seeker, be a welcome guest.
Come from restlessness and roaming. Here, in joy, we keep the feast.
We that once were lost and scattered in communion's love have stood.
Taste and see the grace eternal. Taste and see that God is good.

All who hunger, sing together; Jesus Christ is living bread.
Come from loneliness and longing. Here, in peace, we have been led.
Blest are those who from this table live their lives in gratitude.
Taste and see the grace eternal. Taste and see that God is good.

Toi qui disposes NVU 86

Toi qui disposes de toutes choses et nous les donnes chaque jour.
Reçois, ô Père, notre prière de reconnaissance et d'amour.

Le don suprême que ta main sème, c'est le pardon, c'est notre paix,
et ta clémence, trésor immense, est le plus grand de tes bienfaits.

Que par ta grâce, l'instant qui passe serve à nous rapprocher de toi,
Et qu'à chaque heure, vers ta demeure, nos cœurs s'élèvent par la foi!

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre sauveur. **Amen.**

After communion prayer

We give thanks, almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour. **Amen.**

